

PIXEL JUICE

de Jeff Noon

Traduction de l'anglais
par Marie Surgers

Les nouvelles

Pixel Juice réunit cinquante récits, cinquante fragments, où les genres et les styles s'entrecroisent, se pénètrent et se fécondent. Cinquante fictions, cinquante pilules d'une drogue métaphorique dont Jeff Noon garde le secret. On retrouve ou l'on découvre ici son univers flou, les rues d'un Manchester décalé, nostalgique ou futuriste, la musique, l'écriture, l'enfance cruelle, le monde du rêve. Et l'autre côté du miroir nous fixe intensément.

Parfois en lien avec le *Vurt*, ou les blurbs de *NymphoRmation*, mosaïque d'une richesse enivrante, poésie de la vie, des nouvelles, des règles de jeu absurdes, des « dub remix », de quoi vous rendre accro à Noon dès la première prise.

L'auteur

Jeff Noon est un auteur culte, musicien, peintre et dramaturge, il a écrit sept romans et nouvelles à ce jour dont *Vurt* et *Pollen* parus en 2006 à La Volte. Obsédé par *Alice au pays des merveilles*, comparé à W. Gibson, il avoue ne pas lire de science-fiction. Il a été souvent associé à la génération "trash" anglaise de Irvine Welsh et John King. C'est dire combien il est inclassable.

La traductrice

Marie Surgers (née en 1978) avait traduit *Pollen* pour Jacques Chambon chez Flammarion mais le roman n'a pas vu le jour et le texte s'est perdu...jusqu'au jour où, fan de *La Horde du Contrevent*, Marie a rejoint les voltés. Elle



avait juré de ne plus y toucher, à cet auteur amateur de jeux de sens et de mots valises, mais elle n'a pu résister. Elle est lectrice et traductrice aujourd'hui, notamment de la sf : "Quatre chemins de pardon" d'Ursula Le Guin chez l'Atalante ; deux nouvelles dans "Utopiae 2006"/Atalante.

Promotion Parutions simultanées de *NymphoRmation* et *Pixel Juice*, très attendues par la critique qui a salué *Vurt* et *Pollen* : *Libération*, *Le Figaro*, *Le Soir*, *Technikart*, *Trax*, *L'Écho des Savanes*, sélectionnés dans le Top 10 des critiques de l'année par *Les Inrockuptibles*...

Parution 16 octobre 2008

Éditions la Volte

23x17 cm - 320 pages - 20 euros

ISBN : 9782917157015

Littérature étrangère - nouvelles

Diffusion SEUIL

la Volte

<http://lavolte.net>